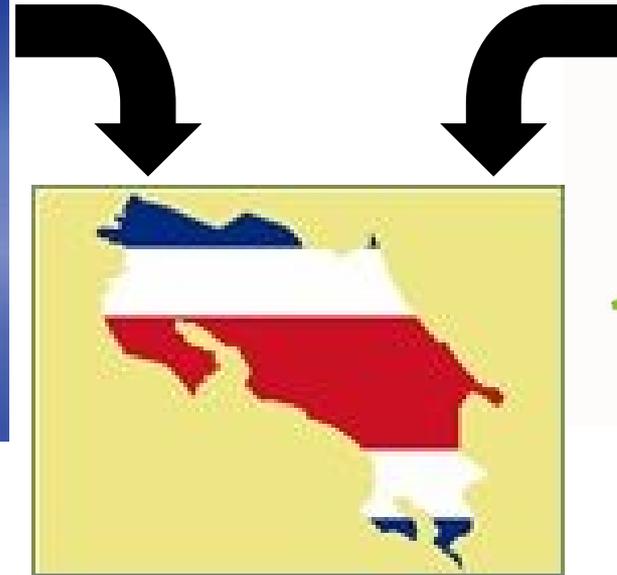


Hoy Costa Rica es influenciada por:



Globalización

+

Turismo



Diversidad

Cultural



Diversidad
Lingüística

Fundamentos Legales

1. Constitución Política de la República de Costa Rica

Artículo 19:
Los extranjeros están sometidos a la jurisdicción de los Tribunales de Justicia y autoridades de la República

Artículo 76:
Nuestro idioma oficial es el Español

2. Código Procesal Civil

Artículo 133:
En todos los actos procesales será obligatorio el uso del idioma español. Los declarantes que no hablen idioma español y los sordomudos serán ayudados por un intérprete

Artículo 366:
Uso de intérpretes para testigos que no saben idioma español

3. Código Procesal Penal

Artículo 14:
Cuando el imputado no comprenda correctamente el idioma oficial, **tendrá derecho a que se le designe un traductor o intérprete**

Artículo 130:
Los actos procesales **deberán realizarse en español...** Deberá proveérselas traductor o intérprete, según corresponda

Artículo 131:
Las personas serán también interrogadas en español o por intermedio de un traductor o intérprete, cuando corresponda

El Poder Judicial



1. **Debe ofrecer justicia pronta y cumplida a personas que no dominan el idioma español: nacionales y extranjeros.**
2. **Procurar que sus procedimientos sean óptimos en cuanto a dos elementos:**
 1. Respeto a los derechos de las personas usuarias con esta característica.
 2. Eficacia y eficiencia en nuestra gestión (Procesal y administrativa).
3. **Salvaguardar la dignidad de las personas que no pueden comunicarse en nuestro idioma.**

¿Qué pasa cuando no podemos comunicarnos?

Herramienta de Atención

- **CARACTERÍSTICAS:**

1. *Texto informativo para atención primaria traducido en varios idiomas*
2. *Acto procesal legitimado*
3. *Generador de confianza*
4. *Respaldo procesal*



- **Requerimientos:**

1. *Plataforma informática compatible.*
2. *Medio de impresión si fuera necesario*
3. *Los dispositivos pertinentes, acorde con cada despacho*



Herramienta de Atención

- **Procedimiento:**

1. *Mostrar el menú para identificar el idioma*

MENÚ: (Cada palabra se escribe conforme al idioma)



1- Alemán 2- Árabe 3- Catalán 4- Chino (Simplificado)

5- Coreano 6- Inglés 7- Francés 8- Chino (Tradicional)

9- Ruso 10- Ucraniano 11- Tailandés 12- Malécu

13- Cabécar 14- Bribri 15- Guaimí 16- Japonés

Herramienta de Atención

- **Procedimiento:**
2. *Desplegar el documento para su lectura*



INGLÉS

Dear user:

*If you do not understand the Spanish language in written and oral **needs** the help of someone who knows fluidly **their native** language and Spanish language, so that your process and the judicial process can be properly translated for you and not will jeopardize their interests and rights.*

Given this need can proceed in two ways:

*A) Bring a person **known to you and your confidence**. You are cautioned that in case of hearing, the judge may order the appointment of an official translator. ()*

B) Request to be assigned an official translator. ()

Please select one of the options above and indicate your choice to the person who is treating you.

If you selected option A), we have concluded the attention at the moment, can return as soon as possible with the person who will help with the translation.

If you selected option B), please wait for it to make the necessary arrangements to assign an official translator.

Read this, signature line:

name

Number of passport or identity card "

Herramienta de Atención

- **Procedimiento:**

3. *Firma del documento*

4. *Tramitación del
procedimiento si es el
caso*



1. Habiendo leído y firmado el documento, si la persona ha señalado que desea solicitar el nombramiento de un intérprete oficial, será posible tramitar de dicha gestión.
2. Si la elección fue buscar de cuenta propia una persona que le brinde el servicio de traducción entonces se ha concluido con la atención que es posible hasta ese momento por la barrera del idioma.
3. En ambos casos el documento quedará formalmente adjunto al expediente.

Herramienta de Atención

Texto en español:

"Estimado usuario:

Si usted no comprende el idioma español en forma escrita y oral necesita la ayuda de una persona que conozca de forma fluida su idioma natal y el idioma español, con el fin de que su trámite y el proceso judicial puedan ser debidamente traducidos para usted y no se pongan en riesgo sus intereses y derechos.

Ante esta necesidad puede proceder de dos maneras:

A) Traer una persona conocida por usted y de su total confianza. Se le previene que en caso de audiencia, el juez podrá ordenar el nombramiento de un traductor oficial. ()

B) Solicitar que se le asigne un traductor oficial. ()

Por favor seleccione una de las anteriores opciones y señale su escogencia a la persona que lo está atendiendo.

Si seleccionó la opción A), hemos concluido la atención por el momento, puede regresar en cuanto le sea posible con la persona que le ayudará con la traducción.

Si seleccionó la opción B), por favor espere a que se hagan los trámites necesarios para asignarle un traductor oficial.

Leído lo anterior, firma conforme:

Nombre

de Pasaporte o cédula"

• **Requerimientos:**

1. *Revisión y formalización del texto en español*
2. *Plataforma informática*



Muchas gracias